

OR-T 300

Akku-Handgerät zum Umreifen mit Kunststoffband

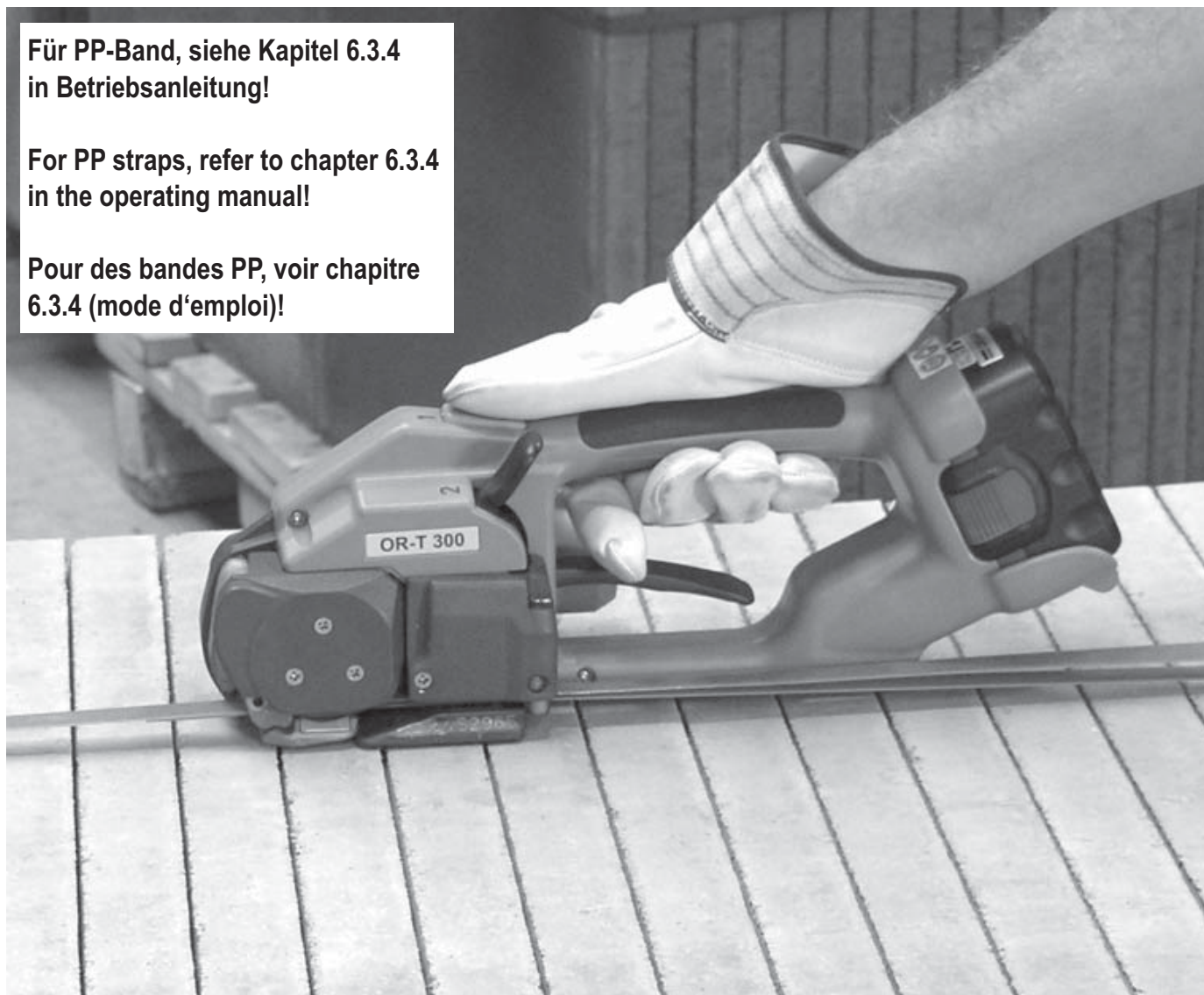
Battery-hand tool for plastic strapping

Appareil sur accu pour cerclage par bande plastique

Für PP-Band, siehe Kapitel 6.3.4
in Betriebsanleitung!

For PP straps, refer to chapter 6.3.4
in the operating manual!

Pour des bandes PP, voir chapitre
6.3.4 (mode d'emploi)!



D **Kurzanleitung:** Bedienung und Service

GB **Short instruction:** Operating and maintenance

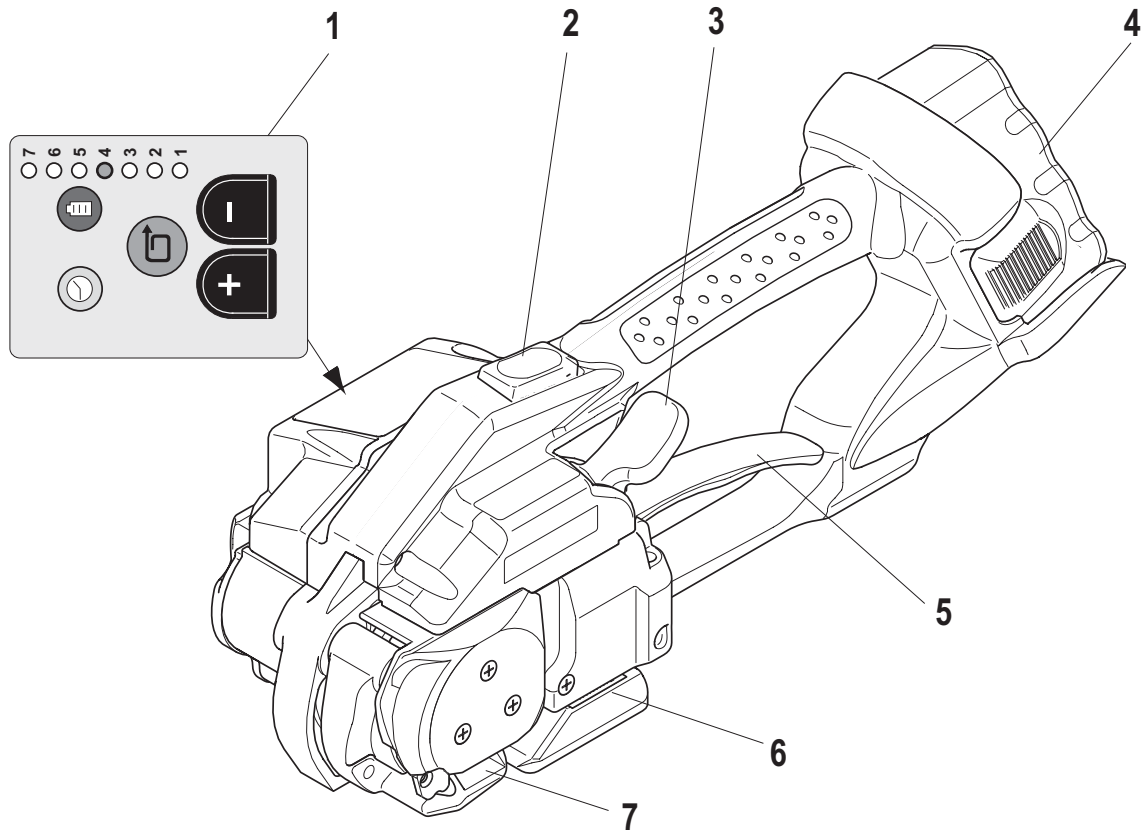
F **Instruction partielle:** Mode d'emploi et service

 **ORGAPACK**

Beschreibung

Description

Description



- 1 Bedienpanel
- 2 Drucktaste "Spannen"
- 3 Taste
"Schweissen/Abschneiden"
- 4 Akku
- 5 Wippenhebel
- 6 Schweissen/Abschneiden
- 7 Spannen
(Spannkraft 400–3300 N)

- 1 Operating panel
- 2 Push button "Tension"
- 3 Button
"Welding/Cutting"
- 4 Battery
- 5 Rocker lever
- 6 Welding/Cutting
- 7 Tensioning
(Tension force 400–3300 N)

- 1 Panneau de commande
- 2 Bouton-poussoir "Tension"
- 3 Bouton
"Soudage/Coupe"
- 4 Accumulateur
- 5 Levier de bascule
- 6 Soudage/Coupe
- 7 Serrage
(Force de tension 400–3300 N)

Kunststoffband:

Bandbreite 15–16 mm (PET)
18–19 mm (PET, PP)
Banddicke PP 0,8–1,0 mm
PET 0,8–1,3 mm

Bandspannungsbereich:

400–3300 N = PET/PP
400–1400 N = PP/PET
Für Einstellung, siehe Betriebsan-
leitung, Kapitel 6.3.4.

Plastic strap:

Strap width 15–16 mm $\frac{5}{8}$ " (PET)
18–19 mm $\frac{3}{4}$ " (PET,PP)
Thickness P 0.8–1.0 mm
(.031"–.039")
PET 0.8–1.3 mm
(.031"–.051")

Strap tension range:

400–3300 N = PET/PP
400–1400 N = PP/PET
For adjustment, refer to operating
instructions, chapter 6.3.4.

Bande plastique:

Largeur 15–16 mm (PET)
18–19 mm (PET, PP)
Epaisseur PP 0,8–1,0 mm
PET 0,8–1,3 mm

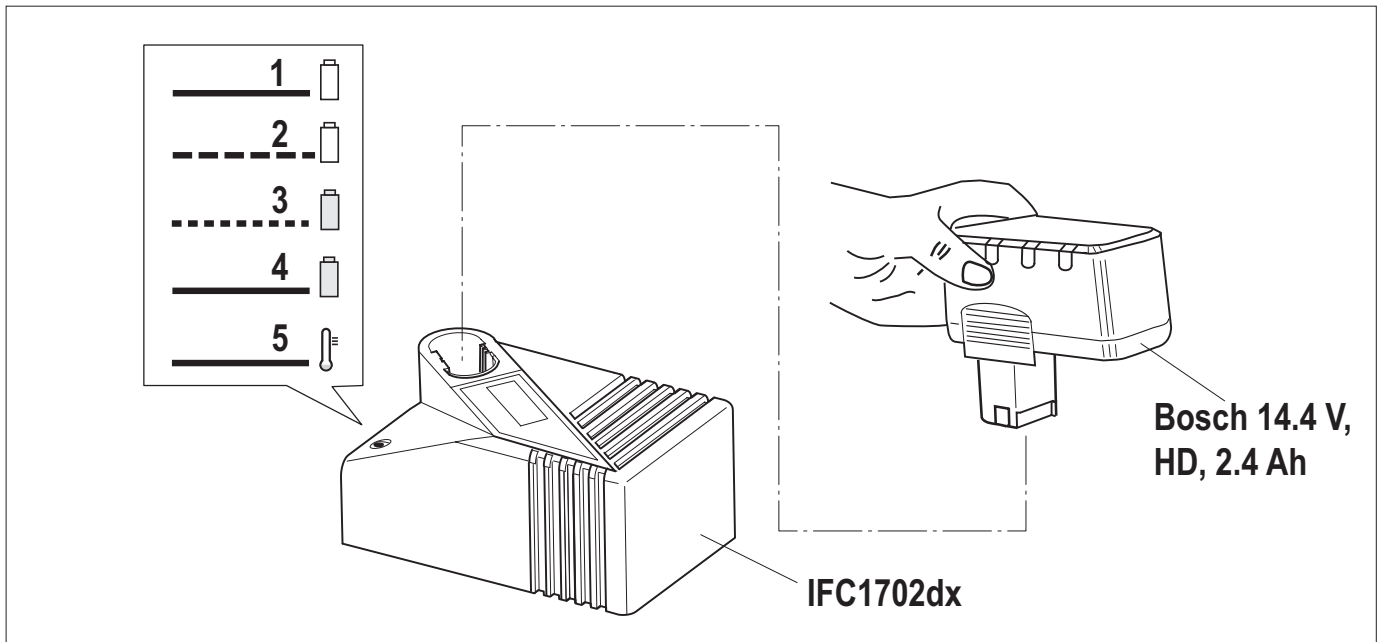
Marge de tension de la bande:

400–3300 N = PET/PP
400–1400 N = PP/PET
Pour le réglage, voir mode
d'emploi, chapitre 6.3.4.

Diese Kurzanleitung ersetzt nicht
die Betriebsanleitung!

This short instruction does not
replace the operating instructions!

Cette instruction partielle ne rem-
place pas le mode d'emploi!



Ladegerät-Anzeigen

- 1 **Ladebereitschaft** (ohne Akku)
Oranges Dauerlicht
- 2 **Entladen**
Oranges Blinklicht
- 3 **Schnellladung**
Grünes Blinklicht
- 4 **Erhaltungsladung** (Akku voll)
Grünes Dauerlicht
- 5 **Fehlermeldung** Akku zu heiss
Oranges Dauerlicht

Beim ersten Ladevorgang, Akku für mind. 5 Stunden im Ladegerät aufladen, unabhängig von der Ladeanzeige.

Danach beträgt die Ladezeit ca. 60–75 Min. (Akku-Temperatur 10-40°C).

Siehe auch separate Betriebsanleitung Akku-Ladegerät.



Defekte Akkus müssen gemäss Richtlinie 91/157/EG entsorgt werden.

Battery charger indicators

- 1 **Ready for charging** (without accu) Continuous orange light
- 2 **Discharging**
Flashing orange light
- 3 **Rapid charging**
Flashing green light
- 4 **Trickle charging** (Batt. charged)
Continuous green light
- 5 **Error message** Batt. too hot
Continuous orange light

For the first charge, leave the battery in the charger for at least 5 hours, regardless of the battery indicator.

Afterwards the charging time is approx. 60–75 min. (battery temperature between 10-40°C).

Also refer to separate battery charger manual.



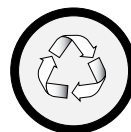
Defective batteries must be replaced according to regulation 91/157/EC.

Affichage du chargeur

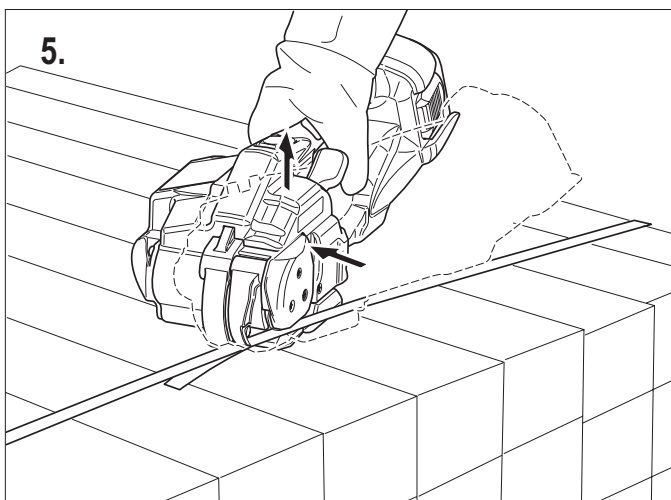
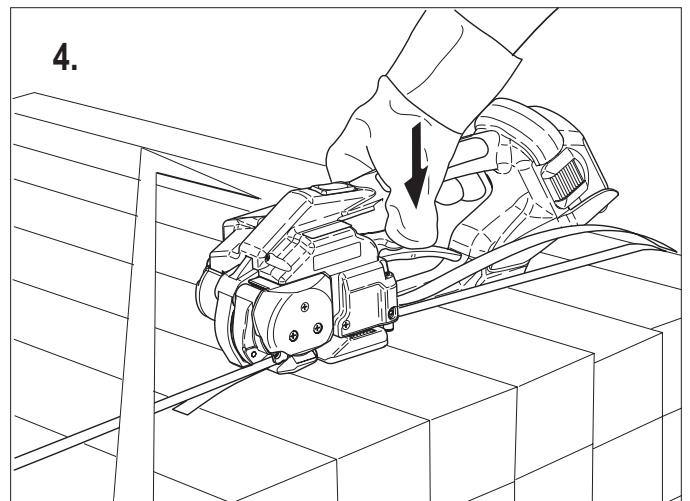
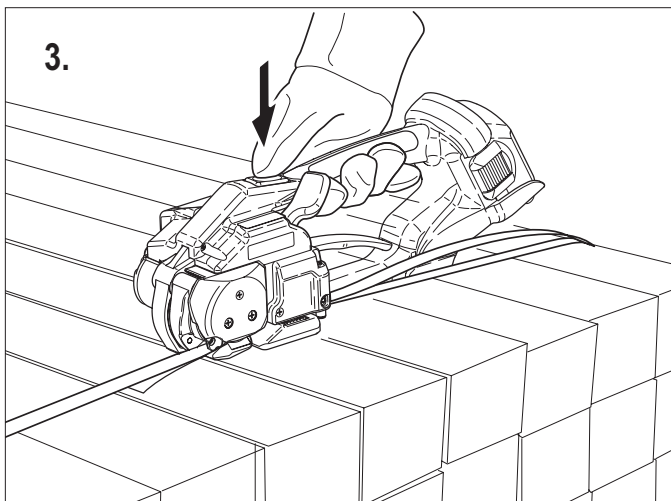
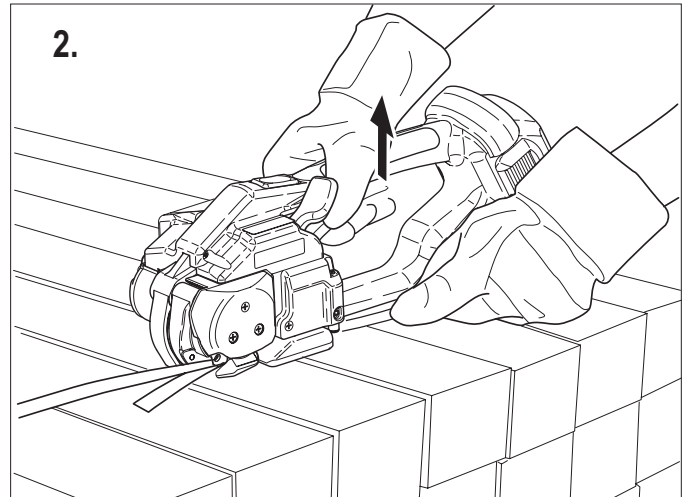
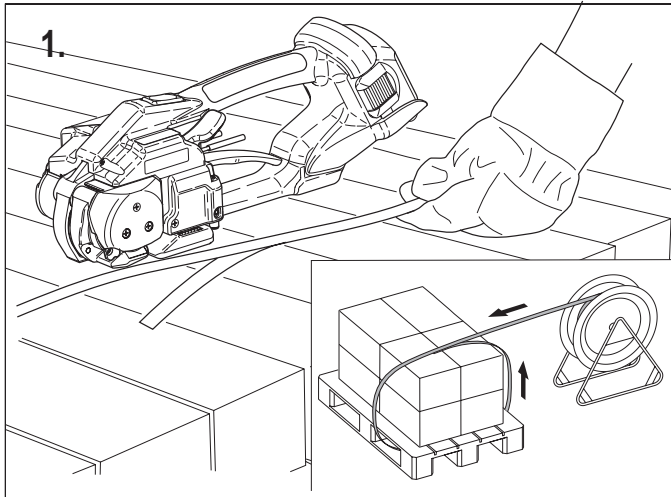
- 1 **Disponibilité de recharge** (sans Accu) Voyant orange permanent
- 2 **Déchargement**
Voyant orange intermittent
- 3 **Recharge rapide**
Voyant vert intermittent
- 4 **Recharge d'appoint** (Accu rechargé) Voyant vert permanent
- 5 **Message d'erreur** accu trop chaud
Voyant orange permanent

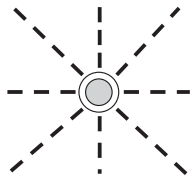
Lors du premier processus de charge, charger l'accumulateur pendant au minimum 5 heures dans le chargeur d'accumulateur, indépendamment de l'affichage de la charge.

La recharge d'un accumulateur dure 60–75 min. (température d'accumulateur 10-40°C). Voir aussi le manuel séparé pour chargeur.

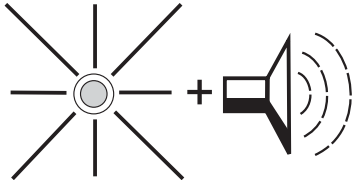


Des accumulateurs défectifs doivent être conformément à la directive 91/157/EC remplacés.





Abkühlen
Cooling down
Refroidir



Gerät entnehmen
Remove tool
Remplacer l'appareil

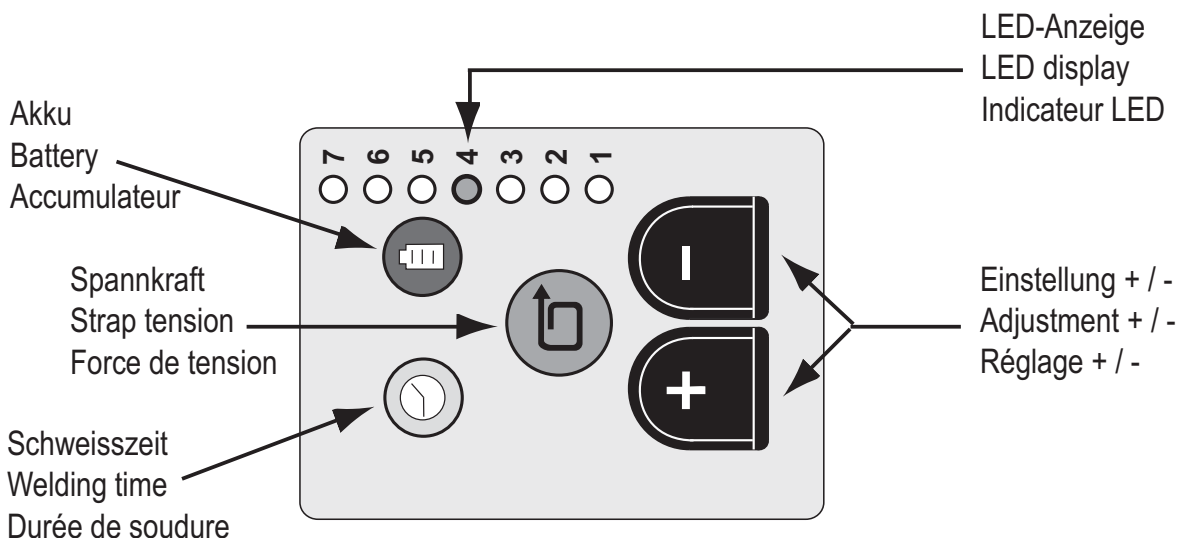


Für Sicherheitsvorschriften,
siehe Betriebsanleitung!

For safety regulations,
refer to operating instructions!

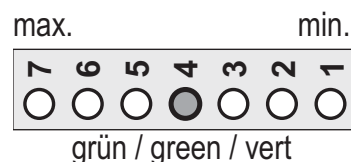


Pour des règlements de sécurité,
voir le mode d'emploi!



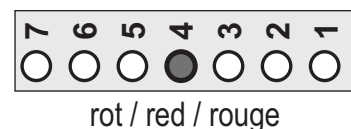
A. Standard-Anzeige
Standard display
Indicateur standard

Eingestellte Spannkraft
 Adjusted strap tension
 Ajustage de la force de tension



B. Anzeige-Akku leer
Display of empty battery
Indicateur accumulateur vide

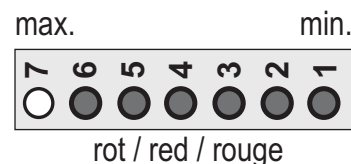
Keine Geräte-Funktion
 No tool function
 Non appareil fonctionnement



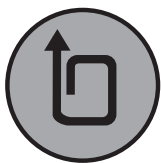
1. Akkuladezustand prüfen
Check battery capacity
Vérifier la capacité de l'accu



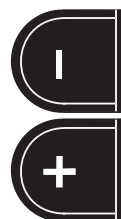
Kurz betätigen
 Push briefly
 Appuyer brièvement



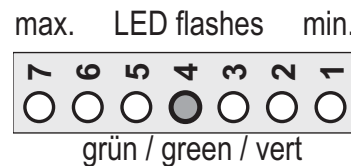
2. Spannkraft einstellen
Adjust strap tension
Réglage de la tension



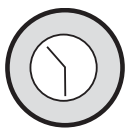
Kurz betätigen
 Push briefly
 Appuyer brièvement



Betätigen
 Push
 Appuyer



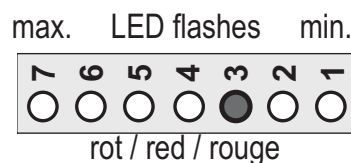
3. Schweißzeit einstellen
Adjust welding time
Réglage la durée de soudage

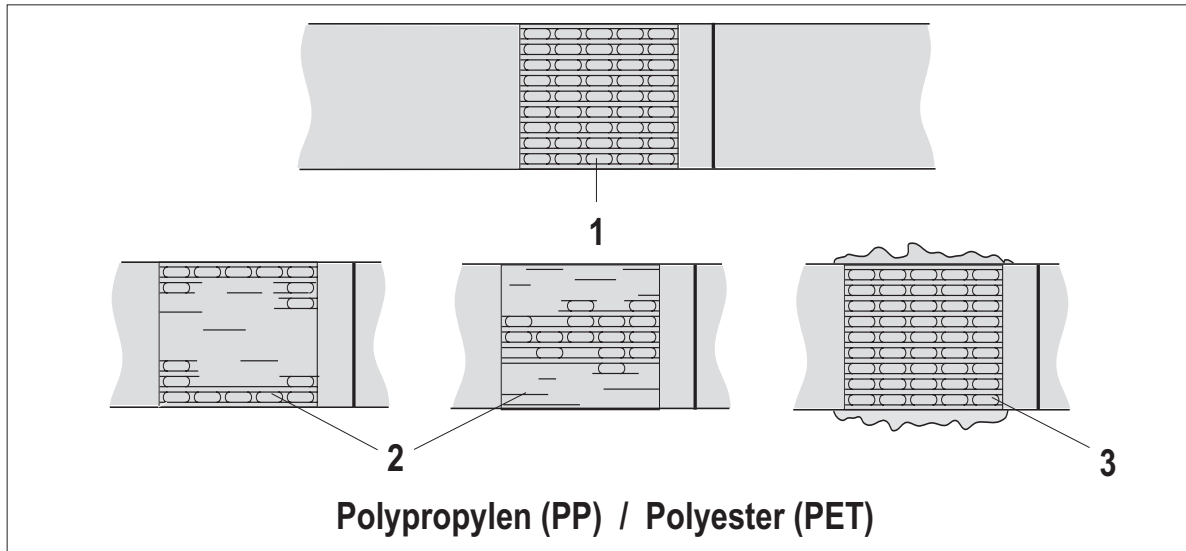


Kurz betätigen
 Push briefly
 Appuyer brièvement



Betätigen
 Push
 Appuyer





Schweisszeit:

- 1 Gute Schweissung**
- 2 Schlechte Schweissung
(Schweisszeit zu kurz)
- 3 Schlechte Schweissung
(Schweisszeit zu lang)

Welding time:

- 1 Good seal**
- 2 Poorly welded seal
(welding time too short)
- 3 Poorly welded seal
(welding time too long)

Durée de soudage:

- 1 Bonne soudure**
- 2 Mauvaise soudure
(durée de soudage trop courte)
- 3 Mauvaise soudure
(durée de soudage trop longue)

**Schweisszeit einstellen,
siehe Seite 5!**

**Adjustment of welding time,
see page 5!**

**Réglage de la durée de soudage,
voir page 5!**

Bandbreite einstellen:

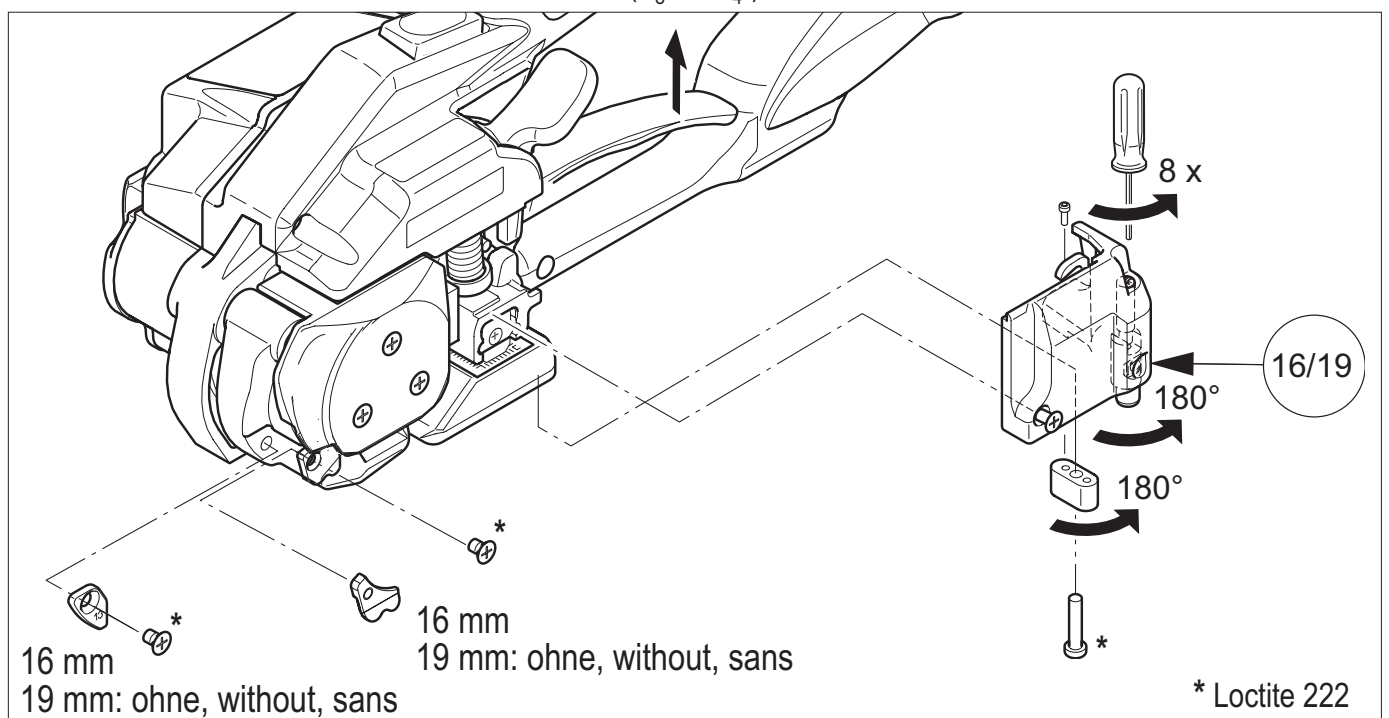
Bandbreite 15,16 oder 18,19 mm

Adjusting strap width:

Strap width 15,16 or 18,19 mm
($\frac{5}{8}$ " or $\frac{3}{4}$ ")

Réglage de la largeur de bande:

Largeur 15,16 ou 18,19 mm



Wartung

Reinigen

siehe Betriebsanleitung, Kapitel 7.1

Maintenance

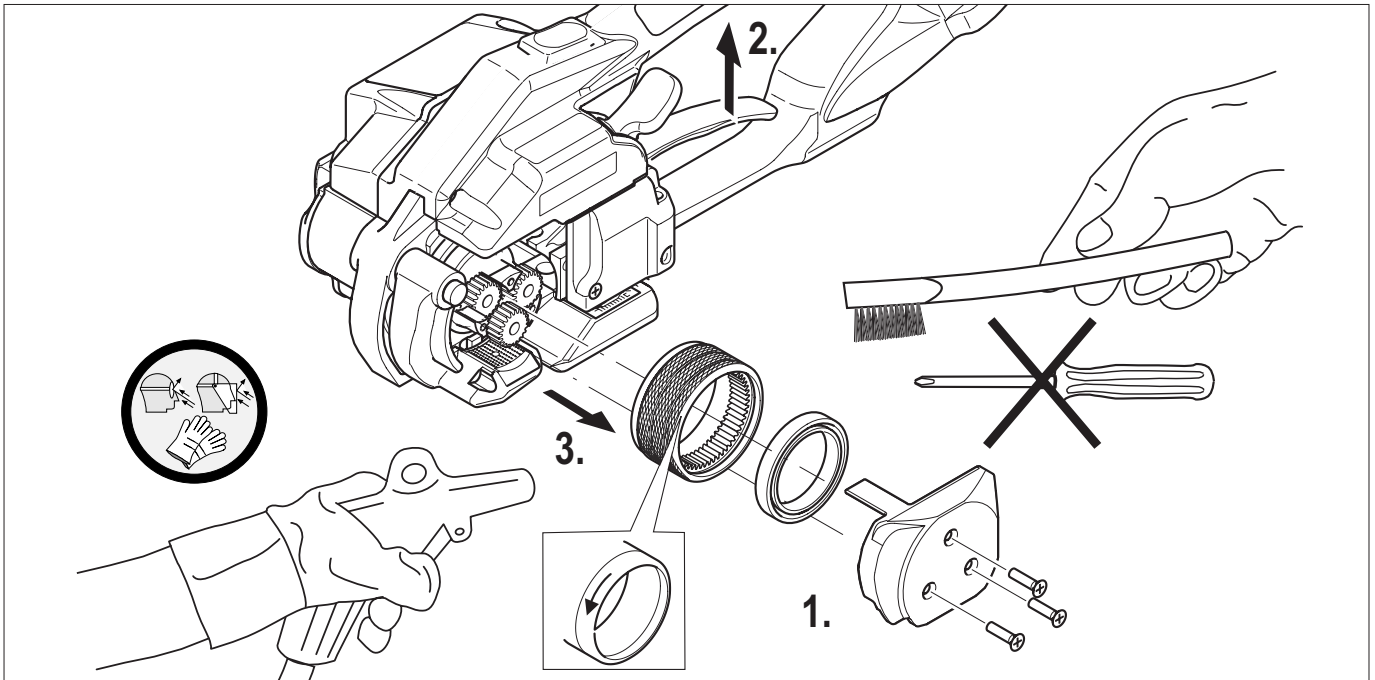
Cleaning

see operating manual, chapter 7.1

Service

Nettoyage

voir mode d'emploi, chapitre 7.1



Verschleissteile ersetzen

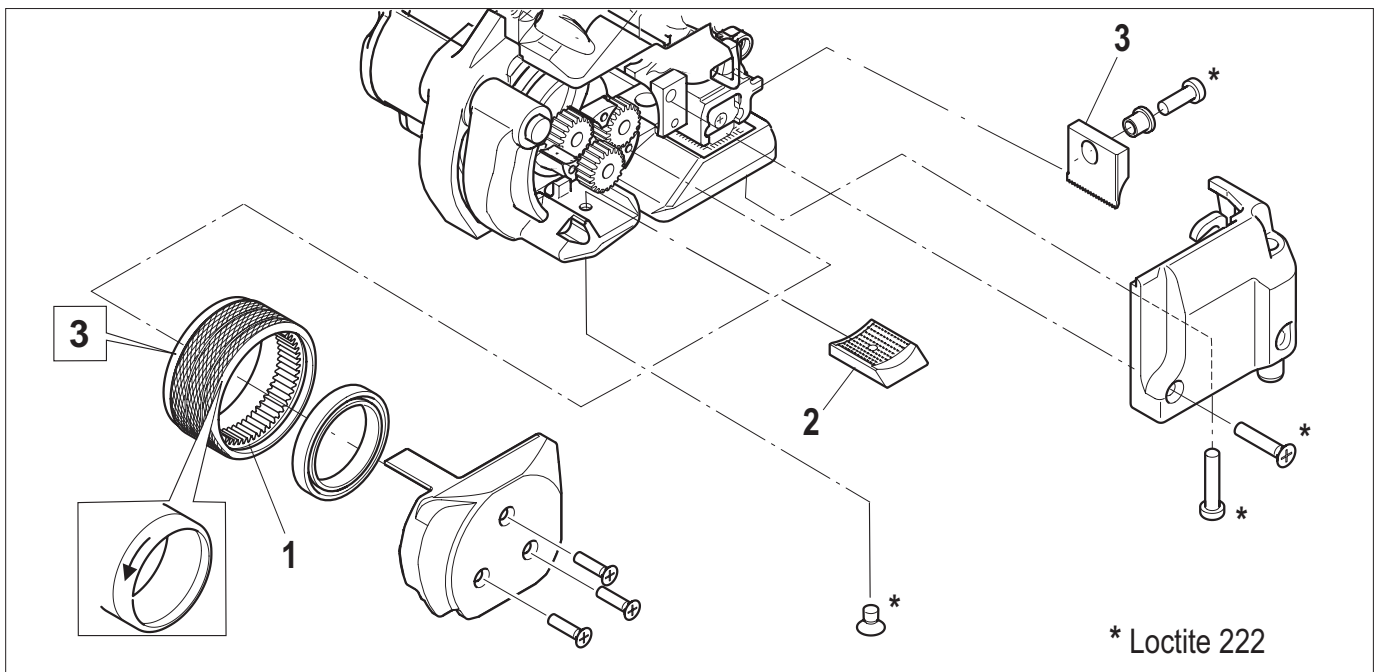
siehe Betriebsanleitung, Kapitel 7.1

Replacing wear parts

see operating manual, chapter 7.1

Remplacer des pièces d'usure

voir mode d'emploi, chapitre 7.1



1 1821.047.008 Spannrad
Tension wheel
Molette de tension

2 1821.048.011 Zahnplatte
Tooth plate
Plaque dentée

3 1821.209.022 Abschneidmesser
Cutter knife
Couteau de coupe

* Loctite 222

CH ORGAPACK GmbH
Packaging Technology
Silbernstrasse 14
CH-8953 Dietikon
Telefon +41 1 745 50 50
Fax +41 1 745 52 64
e-mail pt@orgapack.com
Internet www.orgapack.com

Zertifikat ISO 9001 / EN 29001

Distributor

**Leistungsmerkmal**

Um die Leistungsdaten zu erreichen, dürfen nur Original Akku und Ladegerät verwendet werden!

**Note on performance**

In order to achieve peak performance, only original batteries and charger may be used.

**Caractéristiques de performance**

Pour atteindre les données de performance, seuls l'accu et l'appareil de chargement originaux peuvent être utilisés.